

COLLECTIVISM AND INDIVIDUALISM IN ENGLISH AND UZBEK PAREMIAS

<https://doi.org/10.70728/phil.v05.i01.005>

Ziyodaxon Xusanboy-qizi Qodirova
qodirovaziyodaxon32@gmail.com
Kokand University

Abstract: This article investigates the pragmatic expression of collectivist and individualist values in English and Uzbek paremias. Employing a contrastive pragmatic framework, the study analyzes how paremias function as indirect speech acts to encode social norms and evaluative attitudes. The results indicate that Uzbek paremias primarily promote collectivist principles such as social cohesion, moral obligation, and respect for hierarchy, while English paremias predominantly emphasize individual autonomy, self-reliance, and personal responsibility. These findings underscore the significance of paremias as culturally embedded pragmatic resources in discourse.

Keywords: paremias, collectivism, individualism, pragmatic functions, cultural values, English and Uzbek discourses

Introduction. Language functions as a key medium through which cultural values, social norms, and collective experience are encoded and transmitted. Among culturally salient linguistic units, paremias (proverbs and sayings) occupy a distinctive position, as they condense shared wisdom into fixed expressions that operate as pragmatic tools in discourse. Through their use, speakers evaluate behavior, regulate social interaction, and legitimize culturally sanctioned norms (Mieder, 2004).

Recent linguistic research has emphasized the pragmatic dimension of paremias, highlighting their role as indirect speech acts that convey advice, evaluation, and moral judgment in a socially acceptable manner. Their indirectness allows speakers to mitigate face-threatening acts and reinforce shared beliefs without explicit imposition (Austin, 1962; Searle, 1979). As such, paremias constitute an important object of study within pragmatics and cultural linguistics.

The opposition between collectivism and individualism provides a productive framework for examining cross-cultural variation in paremiological discourse. According to Hofstede (2001) and Triandis (1995), these cultural orientations shape social behavior, interpersonal relations, and communication styles. Uzbek culture is generally characterized by collectivist values, while English-speaking cultures tend to emphasize individualism. This study aims to identify similarities and differences in the

pragmatic realization of these values in English and Uzbek paremias through comparative analysis.

Literature Review. Paremias have long been recognized as culturally significant linguistic units that encapsulate collective experience, social norms, and traditional knowledge. In modern linguistics, they are increasingly examined not only as folkloric texts but also as functional discourse elements that actively participate in meaning construction and social regulation (Mieder, 2004). From a sociolinguistic standpoint, Hymes' *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach* provides a theoretical basis for viewing language as social action. Hymes (1974) emphasizes that meaning arises from culturally situated speech events. Within this framework, paremias can be interpreted as culturally conventionalized speech acts whose pragmatic force depends on participants, context, and shared cultural knowledge. A cognitive and cultural explanation of paremiological meaning is offered by Lakoff and Johnson in *Metaphors We Live By*. They argue that figurative language reflects underlying conceptual structures through which people understand reality (Lakoff & Johnson, 1980). Proverbs, as highly metaphorical expressions, activate shared conceptual models and serve as effective tools for expressing values such as responsibility, autonomy, cooperation, and self-reliance.

This perspective is further developed by Kövecses (2005), who demonstrates that although metaphors may be universal, their pragmatic realization varies across cultures. Applied to paremias, this approach explains how similar thematic content in English and Uzbek proverbs may encode different cultural priorities, namely individual autonomy in English discourse and communal harmony in Uzbek discourse. The role of indirectness in paremiological discourse is addressed within politeness theory by Brown and Levinson (1987). They argue that indirect strategies are used to mitigate face-threatening acts and maintain social harmony. Within this framework, paremias function as culturally sanctioned indirect speech acts that allow speakers to express advice or criticism without direct confrontation. This function is particularly prominent in collectivist cultures.

A culturally grounded semantic interpretation of paremias is proposed by Wierzbicka (1997), who introduces the concept of cultural scripts. According to this approach, languages encode culturally specific norms and expectations. Proverbs can therefore be seen as linguistic realizations of cultural scripts that prescribe acceptable patterns of behavior within a given society. Although previous research has significantly contributed to understanding paremias as linguistic and cultural phenomena, the pragmatic mechanisms through which collectivism and individualism are enacted in English and Uzbek paremias remain insufficiently explored. In particular, systematic contrastive analysis focusing on illocutionary force and sociopragmatic function is still limited. The present study seeks to address this gap.

Methodology. The present study employs a contrastive discourse-pragmatic methodology to examine the realization of collectivist and individualist values in English and Uzbek paremias. The research material consists of a selected corpus of commonly used paremias drawn from authoritative paremiological dictionaries and linguistic sources in both languages. The analysis focuses on illocutionary force, evaluative orientation, and sociopragmatic function, examining how paremias operate as indirect speech acts conveying social norms and behavioral guidance.

Results. The contrastive analysis reveals clear differences in how collectivist and individualist values are expressed in English and Uzbek paremias, alongside several shared pragmatic features. Uzbek paremias are predominantly oriented toward collectivist values, emphasizing social harmony, shared responsibility, respect for elders, and moral obligation. English paremias, by contrast, tend to foreground personal initiative, independence, and individual responsibility.

In Uzbek discourse, paremias primarily function as normative tools that guide and regulate social behavior. They convey advice, moral instruction, and implicit warning in an indirect and culturally acceptable manner. English paremias, on the other hand, function mainly as evaluative and advisory expressions that encourage self-reliance and independent judgment rather than collective conformity. In both languages, indirectness serves as a key pragmatic strategy. However, in Uzbek discourse it primarily supports social harmony and face preservation, while in English discourse it functions as a stylistic means of softening advice. Uzbek and English paremias clearly reflect different cultural orientations toward collectivism and individualism. In Uzbek paremias, collectivist values such as social unity, shared responsibility, and communal harmony are strongly foregrounded. For example, the proverb *Birlik bo'lsa - tiriklik bo'ladi* emphasizes the idea that survival and prosperity are only possible through unity. Similarly, *Ko'p bilan ko'tarilgan yuk yengil bo'ladi* conveys the notion that difficulties become manageable when responsibility is shared within the community. These paremias encode a worldview in which the individual is embedded within the collective, and personal well-being is inseparable from social cohesion. Another recurrent theme in Uzbek paremias is the normalization of hardship through collective experience. The proverb *El bilan kelgan balo - balo emas* suggests that misfortune loses its severity when it is shared by the community. This reflects a cultural model in which emotional endurance and moral strength are derived from social solidarity rather than individual resilience. In this respect, Uzbek paremias function as indirect pragmatic tools that reinforce conformity to communal norms and promote patience, cooperation, and mutual support. In contrast, English paremias predominantly express individualistic values, highlighting personal autonomy, self-reliance, and individual responsibility. The proverb *God helps those who help themselves* underscores the belief that success depends primarily on one's own initiative and effort. Likewise, *Every man*

for himself reflects a worldview in which individuals are ultimately responsible for their own survival and decisions. Such paremias legitimize independence and encourage proactive personal behavior rather than reliance on collective assistance. English paremias also emphasize personal choice and self-expression as core values. Expressions such as *Follow your own path* and *Be yourself* promote authenticity and individual freedom, suggesting that social approval should not override personal identity. Unlike Uzbek paremias, which often prioritize harmony with the community, English paremias tend to validate divergence from collective expectations in favor of individual goals and self-fulfillment.

Overall, the contrast between Uzbek and English paremias reveals two distinct cultural-pragmatic orientations. Uzbek paremias encode collectivist values by privileging unity, shared responsibility, and social harmony, while English paremias reflect individualism through an emphasis on autonomy, self-reliance, and personal agency. Despite these differences, both traditions employ paremias as culturally embedded forms of indirect advice, guiding behavior in socially acceptable ways and reinforcing culturally dominant value systems.

Discussion. The findings confirm that paremias function as culturally embedded pragmatic resources through which collectivist and individualist values are enacted in discourse. Uzbek paremias reflect the central role of community and moral responsibility in collectivist culture, supporting the view that language serves as a mechanism of social regulation (Triandis, 1995). English paremias, by contrast, emphasize autonomy and personal experience, reflecting individualist cultural orientation (Hofstede, 2001).

The analysis of Uzbek and English paremias demonstrates that these culturally embedded expressions function not merely as rhetorical ornaments, but as pragmatic mechanisms through which societies transmit and regulate dominant value systems. In Uzbek discourse, paremias primarily operate as normative instruments that guide social behavior by reinforcing communal expectations, moral obligations, and socially approved patterns of conduct. Advice, moral instruction, and implicit warnings are rarely expressed directly; instead, they are conveyed through indirect proverbial formulations that allow speakers to maintain social harmony and avoid face-threatening acts. This indirectness is not accidental but culturally motivated, reflecting the collectivist orientation of Uzbek society, where interpersonal relations and group cohesion take precedence over individual assertion.

The prevalence of collectivist values in Uzbek paremias is evident in their emphasis on unity, shared responsibility, and communal endurance. Proverbs that stress cooperation and mutual support conceptualize the individual as an integral part of a larger social whole. Personal success, emotional stability, and moral strength are portrayed as inseparable from collective well-being. The normalization of hardship

through shared experience further reinforces this worldview, suggesting that suffering becomes tolerable and meaningful when borne collectively. In this sense, Uzbek paremias function as pragmatic tools that subtly regulate behavior by encouraging patience, conformity to social norms, and mutual responsibility, while simultaneously preserving interpersonal harmony. English paremias, by contrast, display a markedly different pragmatic orientation. Rather than regulating behavior through communal norms, they predominantly function as evaluative and advisory expressions that promote personal autonomy and individual judgment. The emphasis on self-reliance and personal initiative reflects an individualistic cultural model in which responsibility for success or failure rests primarily with the individual. English paremias do not typically impose collective expectations; instead, they validate independence, personal choice, and self-determination as socially desirable qualities. Although indirectness is also a characteristic feature of English paremias, its pragmatic function differs from that observed in Uzbek discourse. In English, indirectness serves mainly as a stylistic and politeness strategy that softens advice and mitigates potential imposition, rather than as a means of enforcing social conformity. The advice encoded in English paremias allows individuals to interpret and apply it according to personal circumstances, thereby preserving autonomy while maintaining conversational politeness.

Overall, the contrast between Uzbek and English paremias reveals two distinct cultural-pragmatic orientations toward social behavior and interpersonal communication. Uzbek paremias encode collectivist values by prioritizing unity, social harmony, and shared responsibility, whereas English paremias reflect an individualistic orientation that foregrounds autonomy, self-reliance, and personal agency. Despite these differences, both traditions employ paremias as culturally sanctioned forms of indirect advice, enabling speakers to guide behavior in ways that are socially acceptable within their respective cultural frameworks. This comparative perspective highlights the crucial role of paremias as pragmatic carriers of cultural values and underscores their significance in contrastive discourse and intercultural communication studies.

Conclusion. The study demonstrates that Uzbek paremias predominantly reflect collectivist values and function as instruments of social regulation, while English paremias mainly express individualist values and serve as tools of personal evaluation and advice. Although both languages share universal pragmatic features, cultural orientation plays a decisive role in shaping how paremias are used and interpreted in discourse. The findings contribute to contrastive pragmatics, paremiology, and intercultural communication.

References

1. Arora, S. L. - The perception of proverbiality. *Proverbium*, - 19 12, 3-29. p 89.
2. Austin, J. L. How to do things with words. Oxford: Oxford University Press. - 1962. p 78.
3. Brown, P., & Levinson, S. C. Politeness: Some universals in language usage. Cambridge: Cambridge University Press.- 1987 p 117.
4. Hofstede, G. Culture's consequences (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage. - 2001. p 15.
5. Kövecses, Z. (2005). Metaphor in culture. Cambridge: Cambridge University Press.
6. Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). Metaphors we live by. Chicago: University of Chicago Press.
7. Mieder, W.- Proverbs: A handbook. Westport, CT: Greenwood Press.-2005. p 304
8. Searle, J. R. -Expression and meaning. Cambridge: Cambridge University Press. - 1974
9. Mamatqulova, M. (2025). Linguocultural Codes in Uzbek Cinematic Discourse: A Study of National Identity through Media Language. *International Conference on Global Trends and Innovations in Multidisciplinary Research*, 1(5), 36-39. <https://tlepub.org/index.php/2/article/view/443>
10. Mamatqulova Marhabo. (2023). NEEDS ANALYSIS AS A MAIN PHASE FOR DESIGNING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES (ESP) COURSE. *QO'QON UNIVERSITETI XABARNOMASI*, 9(9), 213-216. <https://doi.org/10.54613/ku.v9i9.876>
11. Mamatqulova Marhabo. (2023). HOW DOES A PERSON BECOME MULTILINGUAL?. *QO'QON UNIVERSITETI XABARNOMASI*, 9(9), 209-212. <https://doi.org/10.54613/ku.v9i9.874>
12. Mamatqulova Marhabo. (2020). DEVELOPMENT OF THE CATEGORY OF MODALITY IN PHILOLOGY AND THEIR COMPARATIVE ANALYSIS. *CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PHILOLOGICAL SCIENCES*, 3(01), 40-45. <https://doi.org/10.37547/philological-crijps-03-01-08>
13. Marhaboxon, M. (2025). "Intercultural Communication and Linguo-Cultural Specificity in Film Texts: Uzbek and Western Cinematography". *Advances in Science and Education*, 1(5), 16-18. <https://doi.org/10.70728/edu.v01.i05.006>
14. Aliyevna, Y. D. (2023). Study Of Concepts Expressing The Relationship Between New And Old Information (Theme And Rheme) Expressed In A Sentence. *Journal of Positive School Psychology*, 7(2).
15. Dilorom, Y. (2022). COGNITIVE GRAMMAR AND ITS SIMILARITIES AND DIFFERENCES IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES. *ASIA PACIFIC*

JOURNAL OF MARKETING & MANAGEMENT REVIEW ISSN: 2319-2836
Impact Factor: 8.071, 11(12), 223-229.

16. Dilorom, Y. (2022). FUNCTIONAL NATURE OF CONCEPTUAL OCCURRENCE OF SUBJECT CATEGORY IN ENGLISH. INTERNATIONAL JOURNAL OF SOCIAL SCIENCE & INTERDISCIPLINARY RESEARCH ISSN: 2277-3630 Impact factor: 8.036, 11(09), 398-401.

17. Yuldasheva, D. (2024). THEORETICAL FOUNDATIONS OF SUBJECTIVE ATTITUDE SEMANTICS. Академические исследования в современной науке, 3(26), 193-196.

18. Юлдашева, Д. (2024). Лингвокультурологическое исследование субъекта в переводах узбекских рассказов и повестей XX века. Общество и инновации, 5(5/S), 149-153.